



Шестой дополнительный протокол к Генеральному соглашению о привилегиях и иммунитетах Совета Европы

Страсбург, 5 марта 1996года

Официальный перевод Российской Федерации для подготовки к ратификации

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящий Протокол,

принимая во внимание Конвенцию о защите прав человека и основных свобод, подписанную в Риме 4 ноября 1950 года (именуемую ниже "Конвенция"),

принимая во внимание Протокол N 11 к Конвенции, вносящий изменения в предусмотренный в ней механизм контроля, подписанный в Страсбурге 11 мая 1994 года (именуемый ниже "Протокол N 11 к Конвенции"), в соответствии с которым создается постоянный Европейский суд по правам человека (именуемый ниже "Суд") вместо Европейской комиссии и Суда по правам человека,

принимая во внимание также статью 51 Конвенции, в соответствии с которой судьи при исполнении своих обязанностей пользуются привилегиями и иммунитетами, как они предусмотрены статьей 40 Устава Совета Европы и соглашениями, заключенными на ее основе,

ссылаясь на Генеральное соглашение о привилегиях и иммунитетах Совета Европы, подписанное в Париже 2 сентября 1949 года (именуемое ниже "Генеральное соглашение"), а также на Второй, Четвертый и Пятый протоколы к нему,

считая целесообразным, чтобы в новом Протоколе к Генеральному соглашению судьям Суда были предоставлены привилегии и иммунитеты,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Кроме привилегий и иммунитетов, перечисленных в статье 18 Генерального соглашения, судьи пользуются в отношении себя, своих жен и несовершеннолетних детей привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми согласно международному праву дипломатическим представителям.

Статья 2

В целях настоящего Протокола термин "судьи" означает судей, избранных в соответствии со статьей 22 Конвенции, а также любого специального судью, назначенного заинтересованным государством участником в соответствии с пунктом 2 статьи 27 Конвенции.

Статья 3

В целях обеспечения судьям полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими своих обязанностей они продолжают пользоваться иммунитетом от судебной ответственности в отношении сказанного или написанного ими, а также всех действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, независимо от того, что соответствующие лица такие обязанности больше не исполняют.

Статья 4

Привилегии и иммунитеты предоставляются судьям не для их личной выгоды, а для обеспечения полной независимости при выполнении ими своих функций. Только пленарное заседание Суда полномочно лишать судей иммунитета. Суд не только имеет право, но и обязан лишить судью иммунитета во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет мог бы воспрепятствовать отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для цели, с которой он предоставляется.

Статья 5

- 1 Положения статей 1, 3 и 4 настоящего Протокола применяются к секретарю Суда и к заместителю секретаря, исполняющему обязанности секретаря, о чем государства - участники Конвенции официально уведомляются.
- 2 Положения статьи 3 настоящего Протокола и статьи 18 Генерального соглашения распространяются на заместителя секретаря Суда.
- 3 Привилегии и иммунитеты, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, предоставляются секретарю и заместителю секретаря не для их личной выгоды, а для должного выполнения ими своих обязанностей. Только пленарное заседание Суда полномочно лишать своего секретаря и заместителя секретаря иммунитета. Суд не только имеет право, но и обязан отказаться от этого иммунитета во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет мог бы воспрепятствовать отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для цели, с которой он предоставляется.
- 4 Генеральный секретарь Совета Европы полномочен с согласия Председателя Суда лишать иммунитета других членов канцелярии в соответствии с положениями статьи 19 Генерального соглашения и с должным учетом соображений, изложенных в пункте 3.

Статья 6

- 1 Документы и бумаги Суда, судей и канцелярии, имеющие отношение к деятельности Суда, являются неприкосновенными.
- 2 Официальная корреспонденция и другая официальная переписка Суда, судей и канцелярии не подлежат аресту или цензуре.

Статья 7

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами членами Совета Европы, подписавшими Генеральное соглашение, которые могут выразить свое согласие быть связанными его положениями путем:
 - а подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или утверждения или

- b подписания с оговоркой в отношении ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением.
- 2 Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 8

- 1 Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении срока в один месяц с даты, на которую три участника Генерального соглашения выразят свое согласие быть связанными этим Протоколом в соответствии с положениями статьи 7, если к этому времени Протокол N 11 к Конвенции уже вступил в силу, либо, в противном случае, с даты вступления в силу Протокола N 11 к Конвенции.
- 2 В отношении любого государства - участника Генерального соглашения, которое впоследствии подписывает настоящий Протокол без каких-либо оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения или ратифицирует, принимает или утверждает его, настоящий Протокол вступает в силу по истечении одного месяца, следующего после даты такого подписания, или после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении.

Статья 9

- 1 Любое государство может при подписании без оговорки в отношении ратификации, при ратификации или в любое другое время после этого заявить путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы о том, что настоящий Протокол распространяется на все территории или на любую из территорий, за международные отношения которых оно отвечает и к которым применяются положения Конвенции и Протоколов к ней.
- 2 Действие настоящего Протокола распространяется на территорию или территории, упомянутые в уведомлении, с тридцатого дня после получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.
- 3 Любое сделанное в соответствии с пунктом 1 заявление может в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано или изменено путем направления уведомления Генеральному секретарю. Такой отзыв или изменение вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении срока в один месяц после получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 10

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства члены Совета о:

- a любом подписании;
- b сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии или утверждении;
- c любой дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьями 8 и 9;
- d любом другом акте, уведомлении или сообщении, касающемся настоящего Протокола.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 5 марта 1996 года на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы.